



柏市国際交流センター

かわら版

2023年5月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <https://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 85

柏の姉妹・友好都市交流

トランス市青少年のホストファミリーを募集

今夏、姉妹都市であるアメリカのトランス市から、柏市を訪問する団長（40代女性）と青少年（高校生）8名のホストファミリーを募集します。家族で国際交流ができる良い機会です。積極的なご応募お待ちしております。

期間：7月12日(水)～8月1日(火) 7月23日(日)にホストチェンジ

・前半：7月12日(水)～23日(日) ・後半：7月23日(日)～8月1日(火)

応募条件：・市内の指定する場所（主に柏市役所）への送迎ができる

・受け入れにかかる費用を負担できる

募集数：18家庭（前半と後半それぞれ9家庭）

応募方法：5月23日（火）までに、はがきに「ホストファミリー申し込み希望」と明記し、住所、氏名（ふりがな）、電話番号、「前半・後半・どちらでも・前半+後半可」、「団長・学生（男子・女子・どちらでも）」のご希望を書いて、柏市国際交流センターへ郵送、または、メールでboshu-2@kira-kira.jpまで。

後日、家族構成などの調査書・日程表を郵送。選考結果は6月上旬に通知します。

問い合わせ：柏市国際交流センター（KCC）



春の交流ウォーキングツアー

日時：5月14日(日) 10:00～15:00 雨天中止

集合、解散：TX柏の葉キャンパス駅

内容：バラが見頃の柏の葉公園と、日本ユネスコ協会の「プロジェクト未来遺産」に千葉県で初めて選ばれたこんぶくろ池自然博物公園を訪れます。外国人と交流しながら爽やかな季節のウォーキングを楽しみます。

募集人数：15名 参加費：400円（おにぎり2個付き）

申し込み：5月10日(水)までに 事務所窓口へ直接、またはメールでboshu-1@kira-kira.jpまで。

*歩きやすい服装・靴で、飲物・タオル等ご持参下さい。



スウェーデンの時間

「在日スウェーデン人4世の語る私の国スウェーデン」

日時：6月3日（土）14：00～15：30

場所：パレット柏ミーティングルームA,B,C

講師：マリアンヌ・ウィルソン・黒田さん（葛飾区外国人生活相談員）

内容：スウェーデン、アメリカ、日本のルーツを持ち、日本で生まれて育った女性が、スウェーデンやこれまでの自身の歩みについてお話しします。

募集人数：50名

参加費：400円

申し込み：5月2日（火）より事務所窓口へ直接、またはメールでboshu-1@kira-kira.jpまで。



マリアンヌ・黒田さん

<お願い>メールでの申し込みには、イベント名、お名前、電話番号を必ず記入してください。また、新型コロナウイルスの感染状況によっては、イベントの中止、変更もありますので、詳細は事務所にお問い合わせください。イベント参加時は、マスクの着用をお願いします。

オンライン勉強会「効果的な発声法 #2」～呼吸法・表情筋トレーニングで素敵な声を～ (3/16)

コロナ禍の2021年4月から始まったオンライン勉強会も丸2年が経ちました。マスク越しの会話や、オンラインでもしっかりコミュニケーションができるようにと、「効果的な発声法」の勉強会も2回目となりました。声楽家でボイストレーナーの山崎直美さんを講師に迎え、25名が参加しました。体や表情筋をほぐす体操、腹式呼吸で、しっかり声を出す練習をしました。呼吸をしっかりとすれば声は必ず出るという先生の指導の下、「早春賦」「夢路より」をそれぞれの家で思いっきり歌うことができました。タイ、兵庫、三重からの参加者もあり、オンラインの利便性も感じました。

フレンドシップタイム

「地球の反対側の国ブラジルから日本への私たちの旅」 (4/1)

ブラジル出身で、現在、東大柏キャンパスにある宇宙物理学関連の研究機構で研究されているエリサ・フェレイラさんとウィルソン・ファサニャさんを講師に迎え、英語で講演が行われました。

講師からは、ブラジルという国は画一的ではなく、人、文化、食、気候などの面でバラエティに富んでいること、特に人、文化、食の多様性は、ブラジルが日本を含む様々な国からの移民で形作られてきたことが大きく影響していることが様々な例を交えて紹介されました。次に二人が日本に来るまでに滞在したカナダ、ドイツでの体験に触れた後、最後はブラジルについてのクイズとQ&Aタイムでした。気温35℃の真夏のブラジルから、体感気温-30℃の真冬のカナダに行ったこと、ドイツの家だと思った写真が実はブラジルのドイツ移民の街のものであることなど、驚きや発見に満ちた話でした。

講師手作りのブラジルスweetsを口にしながら話に花が咲く、楽しいひと時となりました。



講師のエリサさん(右)
ウィルソンさん(左)

他団体のイベント

柏市農の魅力発見ツアー (3/29)

インドネシア、フィリピン、中国、台湾、韓国出身の人たちを含む18名が参加しました。ねぎ農家の方には、柏市のねぎ、かぶ、ほうれん草が、平成30年の生産量がいずれも全国トップクラスであることを伺い、とれたてのねぎをいただきました。農家の高齢化、後継者不足、離農者の増加は、食糧安全保障を脅かすので、消費者には地元の野菜を買い支えてほしいと熱く語ってくれました。ライスセンターでは、収穫したもみを乾燥、貯蔵する施設を見学し、代掻き、田植え、収穫までを機械化している米作りの説明を受け、お土産にお米をいただきました。ここでも米の消費の減少、農業の将来への不安を語ってくれました。ランチは柏の野菜のサラダボウルをいただき、「道の駅しょうなん」では、ひまわり油でハンドクリーム作りを体験しました。買い物する時に、つい安い野菜に手を出してしまいがちですが、日本の農業を守るために、「地産地消」を心がけようと思いました。



「道の駅しょうなん」にて

お知らせ

英語落語体験会～日本の伝統話芸「落語」を英語で楽しみましょう～

江戸時代から愛されてきた落語、最近では、英語でも語られており、諸外国でも楽しまれています。当日は、(社)日本英語落語協会所属の噺家たちによるお馴染みの「寿限無(じゅげむ)」「転失気(てんしき)」などの演目を予定しています。お馴染みの落語演目が、英語ではどのように表現されるのでしょうか？どなたでも楽しめる内容となっていますので、ご期待ください！参加をお待ちしています。

日時：5月20日(土) 13:00～15:00 場所：パレット柏 オープンスペース

参加費：500円 募集人数：40名

申し込み：5月18日(木)までにKCC窓口へ直接、または氏名と電話番号を書いてメールで boshu-1@kira-kira.jp まで



オンライン国際交流サロン「共に生きる #1 身近な外国人が困っていること」

日時：5月25日(木)20:00～21:00 講師：杉下初男さん(特定行政書士)

参加費：無料 参加方法：Zoom 募集人数：30名

申し込み：事務所窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp まで。

氏名、電話番号を明記。当日参加のURLを送ります。

次回：6月15日(木)20:00～21:00 「共に生きる #2 ～外国人の人権について～」

講師：辻慎也さん(弁護士)





40年ぶりのトランス

1982年第9回トランス派遣生
菊地美佐子さん、上野由美子さん

菊地美佐子さんのプロフィール

38年務めた総合商社を、女性初の子会社社長を最後に昨年退職。現在は大学・病院の監事と民間企業2社の社外取締役。

上野由美子さんのプロフィール

千葉県内の小学校で学級担任や音楽専科教員を担う。柏市立大津ヶ丘第一小学校校長（取材時）



上野由美子さん（左）
菊地美佐子さん（右）

派遣の動機や当時の状況についてお聞かせください。

—菊地：中学の時から英語が好きで大学で英文学を専攻していたので、海外に行きたかったのです。

—上野：高校の同級生が1年早く派遣されて、面白そうだったので、自分も応募しました。

—菊地：姉妹都市提携10周年の年で、いつもの8名より多い14名の青少年と団長が派遣されました。海外に行くのは全員が初めてで、外国の航空会社の飛行機に乗ったとたん「外国」で、不安の中、皆で助け合いました。私が最年長でしたので皆から「お母さん」と呼ばれていました。

ホームステイの印象はいかがでしたか？

—菊地・上野：トランスは高い建物がないので、空が広いと感じました。家、道路、すべてのスケールが大きいのに圧倒されました。特に食事の量が多いのには驚きました。レストランではまな板のようなトレイに載った1人分のアイスクリーム（笑）。ホストマザーが、手作りの料理で歓待してくれたのもうれしかったです。第2の母と思っています。

お二人は同期ですが、帰国してからも一緒に活動したのですか

—菊地・上野：当時はKIRAの発足前で、柏市の秘書課の職員と代々の元派遣生が、トランスからの青少年の受け入れをサポートしていました。多感な時期に3週間親元を離れて海外で過ごした経験によって、積極的に人生を切り開く意識が芽生え、近い年代ながら草の根の国際交流に一生懸命に取り組む人たちとのつながりから多くの刺激を受けました。自分の考えをしっかりとって、それを自分の言葉で説明できる先輩たちが大人に見えました。主に一桁台の回生が集まった「万葉の会」や9回生同士で、社会人になってからも時々集まっています。

派遣の経験はその後の人生にどんな影響がありましたか？お二人は、女性で管理職についていらっしゃいますが、派遣の経験が役に立っていますか？

—上野：日本人以外の考え方があることを知って、視野が広がりました。積極的になり様々なことに挑戦してみたくなりました。教員になって、自分の経験を子供たちや職員に伝えたいと思うようになりました。柏一小では、学校訪問に来たトランスの青少年と交流したのですが、英語ができなくて引っ込み思案になっている子どもたちの背中を押して交流することの楽しさを教えました。管理職には、周囲から望まれるならお役目として頑張ってみようと考え、現在充実しています。

—菊地：英語の先生を目指していたのですが、トランスでの交換派遣生の経験によって海外とかわる仕事をしたくなり、総合商社に方向転換しました。留学などが少なかった時代ですから、派遣の経験を志望動機に絡めてアピールできました。育児と仕事の両立や女性初のラインマネージャーに就くなど、正直前例がない不安もありましたが、やれるところまでやってみようという前向きな気持ちで臨めたのもトランスでの経験があってこそだと思います。



1982年思い出の一枚

後輩の派遣生やこれから派遣を希望する青少年に望むことは？

—菊地・上野：今回40年ぶりにトランスを二人で再訪する機会となり、40年ぶりのトランス側の同じ回生に再会し旧交を温められたこと、そして新たなトランスの皆さんとの出会いがあったことは、何物にも代えがたい経験となりました。交換派遣は、学生の自主性を育み、国際交流の重要性を学ぶ貴重な機会です。ぜひ積極的に参加して頑張っていたきたいです。

（インタビュー：トランス市のホテルにて 藤田典子）

5月の行事

<p>*日本語沼南教室</p> <p>・オンライン授業</p> <p>土曜日 19:00~20:30 初級Ⅱ</p> <p>日曜日 10:00~11:30 初級Ⅰ、中級Ⅱ~</p> <p>・教室授業 場所：沼南近隣センター</p> <p>木曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ(2クラス)</p> <p>日曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ</p>	
<p>*日本語柏・柏の葉教室 (GW 休み 4/29~5/8)</p> <p>・オンライン授業</p> <p>火曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅰ (20課~)</p> <p>水曜日 10:00~11:30 初級会話2B(レベル2)</p> <p>水曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (34課~)</p> <p>木曜日 13:00~14:30 初級会話2A(レベル2)</p> <p>金曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (31課~)</p> <p>土曜日 9:30~11:20 中級会話</p> <p>・教室授業 場所：パレット柏</p> <p>火曜日 10:00~11:30 ひらがな、カタカナ</p> <p>火曜日 10:00~11:30 初心者</p> <p>火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (8課~)</p> <p>土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (7課~)</p> <p>土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (22課~)</p> <p>・教室授業 場所：柏の葉サービスコーナー</p> <p>木曜日 10:00~11:30 初級会話入門、1</p> <p>10:00~11:30 初級会話2</p>	

* 5月のスケジュール*			
1	月	広報編集会議	12:30~15:00 パレットA
6	土	国際交流はじめの一步	10:00~11:30 パレットA
		災害時多言語支援	13:00~14:30 パレットF
8	月	トランス委員会定例会	19:00~20:30 パレットAB
9	火	承德委員会定例会	15:30~17:00 パレットA
11	木	日本語委員会(沼南)	13:30~14:30 沼南近隣センター
12	金	交流(柏の葉)定例会	10:00~11:30 柏の葉 SC
		グアム委員会定例会	18:30~20:30 パレットB
13	土	総務・多文化定例会	9:30~12:00 パレットB
		交流(国際理解)定例会	10:30~12:00 パレットA
		通訳翻訳小委員会	12:30~14:00 パレットB
		交流委員会定例会	12:30~14:30 パレットA
		日本語委員会(柏・柏の葉)	19:00~21:00 オンライン
14	日	交流ウォーキングツアー	10:00~15:00 キャンパス駅集合
16	火	交流(日本文化)定例会	9:45~12:00 パレットA
20	土	外国語委員会定例会	9:30~11:00 パレットD
		Let's Talk in English	12:00~13:00 パレットD
		英語で落語体験	13:00~15:00 オープンスペース
		企画室定例会	14:00~15:30 パレットD
21	日	交流(学生)定例会	12:00~15:00 パレットD
24	水	外国人無料法律相談会	13:00~17:00 パレットA
25	木	オンライン国際交流サロン	20:00~21:00 オンライン

2023年度前期外国語講座 場所:パレット柏
★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	期間
①英会話入門A	1	月	11:00~12:30	4/3~9/11
②英会話入門B	1	月	12:45~14:15	4/3~9/11
③英会話入門C	1	水	13:00~14:30	4/5~9/13
④英会話入門D	1	水	15:00~16:30	4/5~9/13
⑤英会話初級A	2	月	14:30~16:00	4/3~9/11
⑥英会話初級B	2	月	16:15~17:45	4/3~9/11
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	4/3~9/11
⑧中国語中級1	3	火	12:45~14:15	4/4~9/12
⑨中国語中級2	3	火	14:30~16:00	4/4~9/12
⑩韓国語入門A	1	土	15:10~16:40	4/8~9/16
⑪韓国語入門B	1	金	12:45~14:15	4/7~9/15
⑫韓国語初級A	2	木	13:00~14:30	4/6~9/14
⑬韓国語初級B	2	金	14:30~16:00	4/7~9/15
⑭韓国語中級A	3	金	16:15~17:45	4/7~9/15
⑮韓国語中級B	3	木	15:00~16:30	4/6~9/14
⑯スペイン語入門	1	土	10:00~11:30	4/8~9/16
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	4/7~9/15
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	4/7~9/15

他団体からのお知らせ

2023年度 KIRA 前期外国語講座
場所:柏の葉サービスコーナー
★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	4/3~9/11
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	4/3~9/11
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00~14:30	4/8~9/16
④柏の葉中国語入門	1	水	10:30~12:00	4/5~9/13
⑤柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	4/7~9/15
⑥柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	4/10~9/11
⑦柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	4/8~9/16

***外国人のための無料法律・行政手続き相談会**
外国人のみなさん 何かこまったことはありませんか? 弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。
日時: 5月24日(水) 13:00~17:00 場所:パレット柏A
予約:KCC 事務所

柏市からのお知らせ

***かしわメール配信サービス**
災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をよむことができます。このQRコードから登録しましょう。

***外国人の皆さんへ 「広報かしわ」はこちらから→**
コロナワクチンの情報が見られます。

***外国人のための相談**
英語(木)、中国語(水、金)、スペイン語(月)
韓国語(第2・4火) いずれも 13:00~17:00
外国人相談窓口(市役所本庁舎3階) TEL04-7168-1033 (予約不要)

***外国人のための災害・コロナ情報(多言語で見られます)**
NHK WORLD-JAPAN

***問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務所**
Tel:04-7157-0281 Fax:04-7165-7321
8:30~17:15 開館、日、祝、閉館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者
特定非営利活動法人柏市国際交流協会
総務委員会広報分科会